



DE I. Allgemein gültig

ACHTUNG: Vor dem Verpacken sollte die Vordachhaut stets gereinigt, zumindest abgeburstet (weiche Bürste) werden. Mit-verpackte Blätter, Piniennadeln usw. können Flecken hinterlassen. Harzhaltige Ästchen, Nadelbaumzapfen usw., die mit-verpackt werden, können die Vordachhaut beschädigen. Beachten Sie beim Verpacken und Transport, dass die Vordachhaut nicht durch Heringe, Gestänge oder sonstige Gegenstände beschädigt wird. Ein nass oder feucht verpacktes Vordach sollte innerhalb von 24 Stunden ausgebreitet und getrocknet werden, damit keine Flecken entstehen. Die Lagerung darf nur in luftigen und trockenen Räumen erfolgen – die Stoffteile sind stets möglichst locker verpackt zu lagern.

Tropfende Baumharze können das Vordach beschädigen!
Pflegehinweise: Zeltnähte können manchmal etwas feucht werden. Dann bestreicht man diese von außen entweder mit Paraffin oder einem Nahtabdichtungsmittel, man kann auch ein Imprägnierungsspray (ohne Kunststoff-Lösungsmittel) verwenden. Übrigens: Die Kondenswasserbildung ist völlig normal und unabwendbar. Sie hängt von der Luftfeuchtigkeit, Jahreszeit, Untergrund und Tag-/Nachttemperatur-Unterschied ab. Die gesamte TOP-SAIL-Haut muss nicht nachimprägniert werden und ist sogar beständig bei Meerwasser.
WARNUNG: Vorsicht mit Haarspray, chemischen Insektenschutzmitteln und Waschmitteln. Durch chemische Mittel aller Art kann die Vordachhaut beschädigt werden. Schmutzpartikel setzen sich durch Feuchtigkeit und Wind am Grundgewebe fest und können leicht einen Nährboden für Pilze und Bakterien bilden. Die Reinigung der Haut kann mit klarem Wasser und einem Schwamm erfolgen. Vor der Winterlagerung können Sie die einzelnen Vordachhautteile mit einem guten und schonenden Feinwaschmittel und kaltem Wasser per Hand und weichem Schwamm waschen. Verwenden Sie sehr wenig Waschmittel und spülen Sie abschließend gründlich mit klarem Wasser – nie schleudern! Gut trocknen lassen.

TIPP: Alle Gerüst-Stahlteile (Stangen-Dornen, Schraubgewinde usw.) sollten vor der Einlagerung mit einem öligen Tuch gut eingerieben werden. Verwenden Sie hierfür ein säurefreies Öl, z.B. Automatikgetriebeöl, Außenbordmotor-Konservierungsöl oder „Ballistol“. Vor dem Wiedergebrauch müssen diese Stahlteile natürlich gesäubert (mit Küchentüchern abwischen) werden, damit das Vordach nicht fleckig wird.

Wichtige Hinweise:
VORSICHTIG beim Auf-/Abbau: Ein umkippendes oder umfallendes Stangenteil kann Ihr Fahrzeug beschädigen. Führen Sie den Probeaufbau stets vorsichtig und zu zweit durch. Lassen Sie Kinder niemals neben oder unter einem noch nicht völlig ordnungsgemäß abgespanntem Vordach spielen. Falls Sie Kleinkinder haben, spannen Sie sicherheitshalber die für den Stand wichtigen Stellen doppelt ab, damit nichts umfallen kann, wenn Ihr Kind eine Leine löst.
WARNUNG: VORSICHT MIT FEUER! Auch das Hautmaterial Ihres TOP-SAIL ist entflammbar! Stellen Sie keine Koch- oder Heizgeräte und hängen Sie keine Beleuchtungskörper in die Nähe der Wände und des Daches auf. Beachten Sie die Sicherheitsanforderungen Ihrer Campinggeräte. Erlauben Sie Kindern niemals, in der Nähe von eingeschalteten Geräten zu spielen. Streichhölzer, Zigaretten und sonstige brennende und glimmende Gegenstände nie auf den Boden werfen, stets gründlich löschen. Lassen Sie Durchgänge stets frei. Erkundigen Sie sich nach den Einrichtungen und Vorkehrungen gegen Feuer auf dem Gelände.

II. Reklamationen

Bitte führen Sie gleich nach dem Kauf einen Probeaufbau durch! Jedes TOP-SAIL wird einer gründlichen Endkontrolle unterzogen. Trotzdem kann bei der Zusammenstellung und Abzählung der Einzelteile sowie bei der Verarbeitung ein Fehler passieren. Beim Probeaufbau können Sie dies feststellen und von ihrem Fachhändler ein eventuell fehlendes Teil umgehend erhalten. Reklamationen, insbesondere auf Unvollständigkeit, Beschädigungen aller Art, können (unter Vorlage der Rechnung) nur innerhalb von acht Tagen ab Empfang der Ware über Ihren Fachhändler geltend gemacht werden. Danach gilt die Ware als korrekt und in ordnungsgemäßem Zustand geliefert.

EN I. General information

ATTENTION: Before stowing the awning skin, it has to be cleaned at least with a soft brush. Leaves, pine needles etc. that are not removed can cause blotches on the awning. Conifer cones and tree branches that excrete resin and are stowed with the awning can damage the skin. Please make sure that the awning skin is not damaged by tent pegs, poles or other devices while driving either.
A wet or damp stowed awning must be spread out and dried within 24 hours in order to avoid blotches on the skin. It must be stored in an aired and dry room only. Store the skin as loosely as possible. Dripping resin from trees can damage the awning! **Care instructions:** Sometimes tent seams can get wet. In this case, you have to apply either paraffin wax or a sealant for seams. You can also apply impregnating spray (without plastic dissolver). By the way: the formation of condensed water is normal and unavoidable. It depends on humidity, the season, underground features and day/night temperatures. The entire TOP-SAIL skin does not need to be re-impregnated.
WARNING: Be careful with hair spray, chemical insect repellents

and detergents. The awning can be damaged by all chemical agents. In general, the basic textile gets dirty by humidity and wind and therefore is an ideal breeding ground for fungus and bacteria. Therefore, please clean the skin with clear water and a sponge. Before stowing the awning during the winter season, you can even clean the skin with a good and mild detergent and cold water, by hand and with a sponge. Use very little detergent and finally rinse the awning thoroughly with clear water. Let it dry well. Do not spin dry!
Tip: Before stowing the scaffold, all parts (pole spikes, screw threads etc.) have to be greased with oil and a cloth. Therefore, please use an acid-free oil, e.g. automatic gearbox oil, outboard motor preservation oil or "Ballistol". Before using these parts again, the steel parts have to be cleaned (e.g. with kitchen clothes) in order to avoid blotches of oil on the awning.

Important informations:
Be careful when mounting and demounting the awning: if a pole falls down, it can damage your car. Therefore, always be very careful during the initial mounting and ask for assistance. Never allow children to play next to or under the awning as long as it is not guyed correctly. As a precaution for small children, double-guy the most important points to make sure the awning stands securely and to avoid any damage if your child releases a tether.
WARNING: BE CAREFUL WITH FIRE! The skin of your TOP-SAIL is inflammable! Do not put cookers, heaters or lights close to the walls nor the roof. Review the security measures of your camping devices. Never allow your children to play close to switched on equipment. Never throw matches, cigarettes and other burning or glowing objects onto the ground. Always put them out properly. Always keep passage ways free of objects. Ask for establishments and precautions for fire on the compound.

II. Reclamations

Please test the awning right after acquisition. Each TOP-SAIL undergoes an exhaustive final inspection. Nevertheless, mistakes can happen during production as well when counting and packing the individual parts together. During the initial mounting, please inspect the product and inform your dealer about any mistakes you detect. Missing parts will be delivered immediately. Reclamations, particularly on incompleteness and damages of all kinds, can be asserted from your dealer only within 8 days from the reception of the good. Thereafter, the good is considered as correctly delivered and in proper condition.

FR I. Règle générale

ATTENTION : Toujours nettoyer la toile de l'auvent avant rangement, au minimum la brosser (avec une brosse douce), au risque sinon que des feuilles, des aiguilles de pins, etc. laissent des taches. Des branchettes résineuses, des pommes de conifères emballées avec la toile de l'auvent risquent de l'endommager. Prendre garde aussi lors du rangement et du transport à ce que la toile ne soit pas endommagée par des maquereaux, des mâts out tout autre objet. Ne pas attendre plus de 24 heures pour déployer et sécher un auvent emballé mouillé ou humide, afin d'éviter l'apparition de taches. Ranger impérativement dans une pièce sèche et aérée, en faisant toujours attention à ce que les parties en toile soient le moins serrées possible. Des gouttes de résine tombant des arbres risquent d'endommager l'auvent !

Conseils d'entretien : Il arrive parfois que les coutures de la tente prennent de l'humidité. Dans ce cas, les enduire sur l'extérieur de paraffine ou d'un produit imperméabilisant pour les coutures, ou bien l'on peut aussi utiliser une bombe aérosol imperméabilisante (sans solvant pour plastique !).
Au demeurant, la formation d'eau de condensation est tout à fait normale et inévitable. Elle est fonction de l'humidité de l'air, de la saison, du sol et des écarts de température entre jour et nuit. Il est inutile de ré-imperméabiliser la totalité de la toile TOP-SAIL qui résiste d'ailleurs à l'eau de mer.
AVERTISSEMENT : Gare à la laque pour cheveux, aux produits chimiques anti-insectes et aux produits de lessive. Les produits chimiques de toutes natures risquent d'endommager la toile de l'auvent.

Des salissures s'accrochent au tapis de sol avec l'humidité et le vent, et peuvent facilement devenir un terreau pour champignons et bactéries. Rincer la toile à l'eau claire avec une éponge. Avant le rangement pour l'hiver, il est recommandé de laver les différentes parties de toile, avec ménagements, avec une bonne lessive pour textiles délicats (lessive laine), à la main et à l'eau froide au moyen d'une éponge douce. Utiliser très peu de lessive, et pour finir, rincer à fond à l'eau claire. Ne jamais essorer ! Bien laisser sécher.

UN BON CONSEIL : Avant le rangement pour l'hiver, il faut bien enduire tous les éléments de l'ossature qui sont en acier (pointes de piquets, filetages de vis, etc.) avec un chiffon imprégné d'huile. Utiliser pour ce faire une huile sans acidité, p. ex. de l'huile pour boîte de vitesses automatique, de l'huile d'hivernage pour moteur de hors-bord ou de l'huile „Ballistol“. Naturellement il est nécessaire de nettoyer ces éléments en acier avant toute nouvelle utilisation (essuyer avec des torchons à vaisselle), pour éviter de tacher l'auvent.

Remarques importantes :
PRUDENCE lors du montage et démontage de l'ossature : un assemblage de mâts ou un seul mât qui basculent ou s'effondrent peuvent endommager votre véhicule. Toujours procéder au montage d'essai à deux et avec précautions.

Ne jamais laisser jouer des enfants au-dessous ou à côté d'un auvent pas complètement arrimé suivant les règles. Avec de tout petits enfants, prendre la précaution d'arrimer en double les endroits stratégiques pour l'équilibre du toit, afin que rien ne s'effondre si votre enfant détache une cordelette.

MISE EN GARDE : ATTENTION AU FEU ! Même la toile de votre TOP-SAIL est inflammable ! N'approcher aucun appareil de cuisson ou de chauffage et ne suspendre aucun éclairage à proximité des parois, du toit ou des rideaux. Respecter les conditions de sécurité de vos appareils de camping. Ne jamais autoriser les enfants à jouer à proximité d'appareils en marche. Ne jamais jeter au sol allumettes, cigarettes et autres objets allumés ou incandescents, toujours bien les éteindre. Toujours laisser les passages dégagés. Vous renseigner sur les équipements et dispositifs de lutte contre les incendies sur le site.

II. Réclamations (FR)

SVP toujours procéder à un montage d'essai immédiatement après l'achat ! Chaque pare-soleil TOP-SAIL subit un contrôle final approfondi. Cependant il est possible qu'un défaut intervienne lors de l'assemblage et du démontage des différents éléments, ainsi qu'au cours de la fabrication. Le montage d'essai permet de les constater et d'obtenir tout de suite un élément manquant chez votre concessionnaire. Ce n'est que pendant un délai de 8 jours à partir de la réception de la marchandise que vous pouvez, par l'intermédiaire de votre concessionnaire, faire valoir des réclamations, en particulier de livraison incomplète, de dommages de toutes sortes (sur présentation de la facture). Passé ce délai, la marchandise est réputée avoir été livrée en bon état et conforme.

ES I. Información general (ES)

ATENCIÓN: Antes de plegar la lona, límpiela, al menos, con un escobillón blando. Hojas, pinochas etc. pueden dejar manchas; ramitas resiníferas, conos de coníferas etc. pueden causar daños en la lona. Tenga precaución de que estacas, tubos u otros objetos no estropeen la lona durante almacenamiento o el transporte.

Si se pliega un toldo mojado o húmedo, tiene que desplegarlo y secarlo dentro de 24 horas para que no se produzcan manchas. Guárdelo en una habitación aireada y seca y con la lona plegada ligeramente. No aparque el vehículo bajo árboles que producen resina. Ésta puede estropear el toldo.

Cuidado: De vez en cuando, las costuras de tiendas se pueden mojar. En este caso, recúbrelas desde fuera con parafina o con un spray impermeabilizante (sin disolvente para plástico). A propósito: la formación de agua condensada es normal e inevitable. Depende de la humedad atmosférica, del subsuelo y de las diferencias en temperatura entre día y noche. No hay que impregnar toda la lona de TOP-SAIL.

ATENCIÓN: Tenga cuidado con laca, repelentes químicos y detergentes. Los líquidos químicos pueden estropear la lona. Humedad y viento pueden dejar partículas de suciedad en el tejido, un caldo de cultivo para el moho y bacterias. En este caso, limpie la lona con agua clara y una esponja. Antes del almenaje temporal, recomendamos limpiar la lona a mano con un detergente suave (para lana) y una esponja blanda. Utilice muy poco detergente y suficiente agua clara para remover el detergente, nunca centrifúguelo. Déjelo secar totalmente.

Consejo: Antes del almenaje temporal, friccione todos los objetos de acero del armazón (puás, roscas etc.) con una toalla y aceite lubricante. Por ello, utilice aceite libre de ácido, por ejemplo aceite de engranajes, aceite de conservación para motores fuerabordes o "Ballistol". Antes de reutilizar estos objetos, tendrá que limpiarlos (por ejemplo con paños de cocina) para que no hagan manchas en el toldo.

Información de interés:
Tenga cuidado durante el montaje y desmontaje: Un soporte que caiga puede dañar el vehículo. Monte el toldo con mucho cuidado la primera vez y con la ayuda de otra persona.

No deje jugar a los niños debajo o al lado de un toldo que no se haya montado completamente. En caso de niños, refuerce el toldo con cuerdas adicionales para que nada pueda caerse en caso de que su niño deshaga alguna cuerda.

ATENCIÓN: ¡Tenga cuidado con el fuego! La lona de TOP-SAIL es inflamable. No ponga cocinas o calefactores cerca de las paredes laterales o del techo, tampoco lámparas y objetos similares. Preste atención a las condiciones de seguridad de sus utensilios de camping. Nunca deje a los niños jugar cerca de los utensilios en cuanto estén encendidos. Nunca tire mecheros, cigarillos y otros objetos encendidos o ardiendo en el suelo. Siempre apáguelos completamente. No ponga objetos en los pasos. Infórmese sobre instalaciones y medidas para evitar incendios en el terreno.

II. Reclamaciones (ES)

Por favor, haga un montaje de prueba directamente después de la compra. BRANDRUP controla cada TOP-SAIL profundamente antes de venderlo. Sin embargo, puede suceder que algún elemento falte o esté deteriorado a causa de errores durante la fabricación o del empaquetado. Durante el montaje de prueba, puede controlar si su TOP SAIL está completo y intacto. Su concesionario se lo solucionará en seguida.
Por favor, entregue reclamaciones, sobre todo a causa de incompleción o daños, a su concesionario dentro de 8 días a partir de recibir el producto (sólomente con factura). Después de 8 días, no se aceptarán este tipo de reclamaciones.



DE III. (DE) TOP-SAIL (Art.: 100 400 054) ist ein hochqualitatives Sonnensegel, das speziell für die Volkswagen T5 Modelle und Mercedes-Benz Viano Marco Polo konzipiert ist (F1) und sich mit Seitenwänden (F2, F5) erweitern lässt.

1. Einzugskederbefestigung

Die Befestigung des Vordaches kann mittels Einzugskeder an der TOP-RAIL (verwenden Sie bitte hierfür den dickeren Keder) oder der serienmäßigen Kederschiene des MB Viano Marco Polo sowie der serienmäßigen Aluleiste des VW-T5 California erfolgen – beim California T5 werden beide Keder gleichzeitig eingezogen, wobei der dünnere Keder stets unten ist. Die Kederbefestigung ist bei trockenem Wetter praktisch. Bei Regen kann etwas Wasser durch die Kederschiene nach innen durchsickern und am Keder oder dessen Naht (diese wirkt dann wie eine Abtropfkante) tropfen. Bei der Befestigung in der Regenrinne der TOP-RAIL erzielt man stets die bestmögliche Wasserdichtigkeit! Bei Regen müssen die seitlichen Aufstellstangen tiefer und die mittlere möglichst hoch gestellt werden, um über Stehhöhe und einen guten Wasserablauf zu verfügen.

2. Regenrinnenbefestigung (Art.: Z00 400 02C)

Die Regenrinnenbefestigung (Klemmstangenbefestigung) können Sie als Zubehör bestellen. Der notwendige Einführungs-Hohlsaum ist serienmäßig bei jedem TOP-SAIL vorhanden. Diese Befestigung ist in der Regel wasserdicht. TOP-SAIL-Dach (allein, ohne Seitenwände) ausbreiten und die Klemmstange (unterteilter Stab mit Seilverbindung) durch den Dachschleusen-Hohlsaum einführen. Legen Sie nun die Dachschleuse mit der eingeführten Klemmstange in die Regenrinne und sichern diese jeweils rechts und links mit den beiliegenden Rohrklemmschellen (Klemmschellen) - die Gummiplatte der Klemmschellen muss auf der Regenrinne (TOP-RAIL) aufliegen, um Kratzer zu vermeiden.

Einmalig für ein Sonnensegel: TOP-SAIL hat seitlich je eine zusätzliche Abspannlasche für Sturmleinen – damit lassen sich auch „Wassersäcke“ im Dach minimieren/verhindern.

3. Befestigung der Seitenwand (Seitenwand, Art.: 100 400 055) Je eine Hälfte des Hohlsaumstabs „Öse-Öse“ ist in den Hohlsaum der Seitenwand und zwar in der mittleren Aussparung einzuführen und innenliegend zusammenzufügen. Unter dem Sonnensegel wird vorn und hinten je eine Öse des Hohlsaumstabs auf den jeweiligen Dorn eines Aufstellstabs gesteckt, dann straff auseinandergezogen und mit einer Leine und einem Hering am Erdboden abgespannt. Die Seitenwand kann beidseitig mit einem Klettverschluss am Aufstellstab fixiert werden (F4).

4. Hochstellstab (Art.: Z00 400 031)

Mit dem als Zubehör erhältlichen Hochstellstab (F6) können Sie das TOP-SAIL-Dach am Fahrzeug höher stellen, um über eine angenehmere Stehhöhe zu verfügen sowie um eine „Wassersackbildung“ bei Regen zu vermeiden. Der Hochstellstab wird unter dem Dach auf die Dorne der serienmäßig vorhandenen Seitenwandstäbe (am Fahrzeug) aufgesteckt (F3). Sofern Sie keine Seitenwände haben, benötigen Sie zwei weitere Aufstellstäbe mit Dorn (Art.: Z00 400 03A).

EN III. TOP-SAIL (ref.: 100 400 054) is a high-quality awning and it has been specially designed for Volkswagen T5 models and Mercedes-Benz Viano Marco Polo (F1). Side panels can be added (F2, F5).

1. Attachment to a rail with feeder for pipings

Introduce the awning into the feeder of our TOP-RAIL (therefore, please use the thicker piping), the serial rail of the MB Viano Marco Polo or the serial aluminium rail of the VW T5 California. In the California T5, introduce both pipings into the rail at the same time. Thereby, the thinner piping always has to be at the bottom. The attachment to the vehicle with piping is good in dry weather. If it is raining, water can seep through the rail and drip into the interior at the piping or the seam (like a draining edge). The best impermeability is achieved if you attach the awning to our rain water gutter TOP-RAIL with a clamp bar and pipe clips. In rain, the side bars have to be lowered and the middle pole raised as high as possible in order to be able to stand underneath the awning and to allow rain water to flow easily at the same time.

2. Attachment to a rain water gutter (ref.: Z00 400 02C)

The attachment devices for a rain water gutter fixing (attachment with clamp bar and pipe clips) can be ordered separately. Therefore, each TOP-SAIL has a serial hemstich seam to insert the clamp bar. In general, this attachment is waterproof. Spread out the TOP-SAIL roof (alone, without side panel!) and insert the clamp bar (subdivided bar connected in the interior by cords) into the hemstich seam. Now, put the clamp bar into the rain water gutter and steady it with the included pipe clips on the right and left side. The rubber side of the pipe clips has to be on the rainwater gutter side (TOP-RAIL) to avoid scratches.

Unique for awnings: on the sides, TOP-SAIL respectively has one additional strap for guying the awning with storm tethers. Therewith, one can also minimise and avoid that water accumulates on the roof ("water bags").

3. Mounting a side panel (ref.: 100 400 055)

Starting from the middle opening of the hemstich seam of the side panel, respectively insert one half of the pole (with eyes) into the hemstich seam. Then, connect the poles in the inside. Underneath the awning, respectively put one eye of the hemstich seam pole onto the respective spike of a pole in the front and the back of the awning, then pull apart tightly and guy to the ground with a tether and a tent peg.

On both sides of the awning, the side panel can be attached to the poles with a hook-and-loop fastener.

4. Additional horizontal pole (ref.: Z00 400 031)

The horizontal pole (F6), which can be ordered separately, heightens the awning's roof near the vehicle. Thereby, one can stand more comfortably underneath the awning as well as avoid water accumulating in the roof ("water bags"). The horizontal pole is put onto the spikes of the serial side panel poles, right underneath the awning (F3).

If you don't have any side panels, you need to order two additional poles with spikes (ref.: Z00 400 03A).

ES III. TOP-SAIL (réf. : 100 400 054) est un pare-soleil d'excellente qualité, conçu spécialement pour les modèles T5 de Volkswagen et Viano Marco Polo de Mercedes-Benz (F1), et qui peut s'agrandir grâce à des parois latérales (F2, F5).

1. Fixation par introduction d'un jonc

La fixation du pare-soleil se fait en introduisant un jonc dans la gouttière TOP-RAIL (dans ce cas, utiliser le jonc le plus gros) ou dans le rail de série du Marco Polo Viano de Mercedes-Benz, ainsi que dans la gouttière alu montée d'origine sur le California T5 VW ; pour le California T5, ce sont les deux joncs que l'on introduit simultanément, en faisant attention que le plus mince soit toujours en bas. La fixation par introduction d'un jonc est pratique par temps sec. Par temps de pluie, il peut arriver qu'un peu d'eau suinte à l'intérieur à travers le rail où passe le jonc et goutte sur le jonc ou sa couture (qui joue alors le rôle d'un tuyau de descente). C'est la fixation dans la gouttière pluviale du TOP-RAIL qui procure toujours la meilleure étanchéité possible ! Par temps de pluie il faut abaisser les mâts alu des deux côtés et relever au maximum celui du milieu pour avoir une hauteur d'homme en même temps qu'un bon écoulement de l'eau.

2. Fixation à la gouttière pluviale (réf. : Z00 400 02C)

Il est possible de commander en accessoire la fixation à la gouttière pluviale (fixation par tube avec pinces papillon). L'ourlet creux nécessaire à l'installation existe de série sur chaque TOP-SAIL. Ce type de fixation est en principe étanche à l'eau. Déployer le toit de TOP-SAIL (sans les parois latérales !) et installer le tube (piquet articulé dont les morceaux sont reliés par une corde) dans l'ourlet creux du pan de jonction du toit. Placer alors le pan de jonction du toit avec le tube à l'intérieur dans la gouttière pluviale et le bloquer à chaque extrémité avec les pinces papillon ; pour éviter les rayures, bien placer la protection en caoutchouc des pinces papillon sur la gouttière pluviale (ou le TOP-RAIL). **Avantage unique pour un pare-soleil :** TOP-SAIL possède de chaque côté une bordure de toile supplémentaire pour l'arrimage de cordelettes de tempête ; ces bordures permettent également de minimiser ou d'éviter les « poches d'eau » sur le toit.

3. Fixation de la paroi latérale (réf. : 100 400 055)

Enfiler chaque moitié de la barre latérale « oeillet après oeillet » dans l'ourlet creux de la paroi latérale, et les raccorder à l'intérieur au niveau de l'échancrure du milieu. Aux angles avant et arrière du pare-soleil enfilez un oeillet de la barre de l'ourlet creux sur la pointe de chaque mât, puis tirer très raide de chaque côté et arrimer au sol avec une cordelette et un marteau. Il est possible de fixer la paroi latérale de chaque côté au mât avec un ruban fermeteure contact auto-agrippante.

4. Entretoise (réf. : Z00 400 031)

L'entretoise (F6) disponible en accessoire permet de remonter le toit de TOP-SAIL plus haut sur le véhicule, ce qui donne davantage de « hauteur d'homme » et évite la formation de « poches d'eau » lorsqu'il pleut. L'entretoise se met sous le toit sur les pointes des piquets des parois latérales (au véhicule) montées de série (F3). En l'absence de parois latérales, il est nécessaire de disposer de deux mâts supplémentaires avec pointe (réf. : Z00 400 03A).

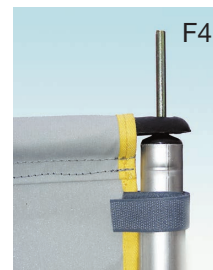
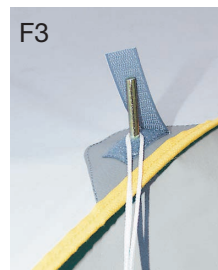
ES III. TOP-SAIL (ref.: 100 400 054) es un toldo de alta calidad y especialmente construido para los modelos T5 de Volkswagen y para Mercedes-Benz Viano Marco Polo (F1). También puede montar paredes laterales (F2, F5).

1. Fijación a una guía de burlete

TOP-SAIL dispone de un burlete lo cual se introduce en la guía de un rail del tipo TOP-RAIL (por favor, para ello utilice el burlete más gordo), el rail de serie de MB Viano Marco Polo o el rail de serie de la VW T5 California. En la guía del rail de la California T5, introduzca simultáneamente ambos burletes; el burlete más fino siempre tiene que estar abajo. La fijación a una guía de burlete es práctica en tiempo seco. En el caso de que está lloviendo, agua puede penetrar en la guía y mojar la zona protegida por el toldo. La mejor estanqueidad se realiza siempre cuando se acople el toldo al TOP-RAIL. Con lluvia, se deben bajar de altura los tubos laterales y extender lo del medio. De esta manera, el agua fluye bien e, incluso, hay suficiente espacio para estar de pie.

2. Fijación a un vierteaguas (ref.: Z00 400 02C)

Para agarrar el toldo a un vierteaguas, puede comprar un kit de fijación (1 barra más 3 abrazaderas) como accesorio adicional. Cada TOP-SAIL tiene un dobladillo para introducir el tubo adicional. En general, la fijación a un vierteaguas deja la superficie protegida totalmente seca. Extienda la lona de TOP-SAIL (sin paredes laterales) e introduzca la barra extendida (la que consiste en dos partes, conectados de dentro por una cuerda) en el dobladillo. Luego, ponga el tubo en el dobladillo en el vierteaguas y sujétela a la derecha e izquierda con abrazaderas. Las piezas de caucho de las abrazaderas deben apoyarse en el vierteaguas para evitar rayas. **Característica única del TOP-SAIL:** En los laterales, tiene respectivamente una solapa adicional por la cual puede, en caso de viento, reforzar el toldo con una cuerda. Así incluso evita que el agua se acumule en el techo.



3. Montar una pared lateral (ref.: 100 400 055)

La pared lateral tiene un dobladillo en la que se introduce el tubo. El tubo consiste en dos partes los cuales se introducen en el tejido y se unen desde una entalladura en la mitad de la pared lateral. Delante y atrás, bajo del toldo, ponga los ojales del tubo en las púas de las patas telescópicas. Luego, estire el lateral así que quede tenso y sujételo con una cuerda y una estaca en el suelo. Puede fijar la pared lateral a ambas patas con cierre adhesivo.

4. Tubo adicional para levantar el TOP-SAIL (ref.: Z00 400 031)

Con este tubo (F6), lo cual se puede comprar como accesorio adicional, puede elevar el techo del toldo en la parte más cerca al vehículo. Así gente alta puede estar de pie bajo el toldo. Además, se evita que la lluvia se acumule en el tejido. A la derecha y a la izquierda, ponga el tubo en la púa de las patas traseras del lateral, bajo del toldo (F3). Si no tiene paredes laterales, necesita dos tubos adicionales con púa (ref.: Z00 400 03A).